

St. prp. nr. 75

(1988-89)

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD).

Tilråding fra Finans- og tolldepartementet av 31. mars 1989, godkjent i statsråd samme dag.

1. INNLEDNING

I rekommandasjon nr. 833 for 1978 tok Europarådets Parlamentarikerforsamling initiativ til å utarbeide en multilateral overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skatte- og avgiftssaker. I 1980 ble det nedsatt en ekspertkomité under Europarådet som i samarbeid med OECD's skattekomité utarbeidet et utkast til slik overenskomst. I ekspertkomitéen var Norge representert ved direktør Stig Sollund og avdelingsdirektør Per O. Gjesti, begge Finans- og tolldepartementet.

Et utkast til overenskomst om bistand i skattesaker ble vedtatt åpnet for undertegning av Europarådets Ministerråds 406. møte i april 1987 og av OECD's Råd den 8. oktober samme år. Overenskomsten ble åpnet for undertegning fra 25. januar 1988.

Overenskomsten som skal undertegnes i Strasbourg, er åpen for undertegning av Europarådets og OECD's medlemsstater. Den skal ratifiseres og vil tre i kraft på den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da fem stater har gitt sitt samtykke til å være bundet av overenskomsten. Overenskomsten er ennå ikke undertegnet eller tiltrådt av noen stater. For Norges vedkommende er fullmakt til å undertegne overenskomsten gitt ved kongelig resolusjon av idag. Overenskomsten forventes undertegnet i mai 1989.

2. GENERELLE BEMERKNINGER

Formålet med overenskomsten er å fremme det internasjonale samarbeid for effektiv håndhevelse av de nasjonale skattelovgivninger og samtidig sikre skattyters grunnleggende rettigheter. Overenskomsten som er ment å

være et middel for å bekjempe skatte- og avgiftsunndragelse, vil gi skattemyndighetene i de land som tiltrer adgang til blant annet å utveksle opplysninger om direkte og indirekte skatter og avgifter, og å yte gjensidig bistand til sikring og innfordring av skatte- og avgiftskrav.

Overenskomsten skal anvendes som et supplement til andre bilaterale og multilaterale avtaler som inneholder bestemmelser om administrativ bistand i skattesaker. I store trekk bygger overenskomsten på den nordiske bistandsavtalen i skattesaker av 1972 med senere endringer, men er noe mer restriktiv med hensyn til skattemyndighetenes fullmakter.

Finans- og tolldepartementet sendte i mars 1988 en norsk oversettelse av overenskomsten til berørte interesseorganisasjoner, offentlige organer samt de politiske partier til uttalelse. Det fremkom enkelte merknader som det er gjort rede for nedenfor i tilknytning til kommentarene til de enkelte artikler. Forøvrig ga høringsuttalelsene bred støtte til norsk tiltredelse til overenskomsten. Ingen av høringsinstansene stilte seg negative til norsk tiltredelse.

Skatterevisorenes Landsforening har i sin uttalelse pekt på mulige administrative konsekvenser ved norsk tiltredelse til overenskomsten. Foreningen mener tiltredelse vil skape behov for etteropplæring av revisorkorpset for å lette en omstilling av kontrollapparatet. Departementet er i denne anledning bedt om å vurdere eventuelle bevilgninger til slik etteropplæring. Etter departementets vurdering vil ikke en norsk tiltredelse medføre noen omfattende endringer i kontrollorganenes oppgaver, men gi nye og bedre samarbeidsmulig-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

heter. Behovene for opplæring og styrking av kontrollorganene vurderes fortløpende av departementet.

Overenskomsten som består av en hoveddel på 32 artikler samt vedleggene A, B og C, skal inngås på engelsk og fransk. I tilfelle det oppstår tvil om forståelsen av bestemmelsene i overenskomsten skal man bygge på disse tekster og ikke på den norske oversettelse.

Den engelske tekst med en oversettelse til norsk følger som vedlegg.

3. BEMERKNINGER TIL DE ENKELTE ARTIKLER I OVERENSKOMSTEN

Kapittel I

Artikkel 1 punktene 1 og 2 angir overenskomstens formål som er administrativ bistand, ved utveksling av opplysninger, sikring og innfordring av skattekrav og forkynnelse av dokumenter m.v. Dette er det vanlige området for bistandsavtaler. Administrativ bistand omfatter skattemyndighetenes samarbeid over landegrensene. Domstolenes og påtalemyndighetenes alminnelige strafferettslige virksomhet med hensyn til økonomisk kriminalitet faller utenfor overenskomstens virkeområde.

Punkt 3 angir de personer som omfattes. Administrativ bistand er ikke avhengig av skattyters eller andre berørte personers statsborgerskap eller bopel.

Artikkel 2 gjelder hvilke skatter og avgifter som dekkes av overenskomsten. I tittelen og i artikkeloverskriften nevnes «skatter», men ikke avgifter. Dette er dels betinget av at det engelske uttrykket «taxes» dekker både skatter og avgifter, og dels for å gjøre teksten enklere når uttrykket brukes senere i overenskomsten. Det fremgår klart at også avgifter er omfattet ved at artikkelens punkt 1 lister opp de skatter og avgifter som etter sin art er dekket. I tillegg til skatt på inntekt, fortjeneste, formuesgevinst og formue kan også alle trygdeavgifter og en rekke særavgifter dekkes. Således kan overenskomsten omfatte arve- og gaveavgifter, boavgift, eiendoms-skatt, merverdiavgift og andre forbruksskatter, særskatter og forbrukeravgifter, skatter og avgifter på bruk av eller eiendomsrett til motorkjøretøy og annet løsøre, samt enhver annen skatt. Dette gjelder såvel statlige som kommunale og fylkeskommunale skatter og avgifter.

Årsaken til at skattene skal listes opp gruppert etter sin art er at en stat skal kunne reservere seg mot å yte bistand for en skatteart

den selv ikke utskriver, eller ikke ønsker at avtalen skal omfatte for denne stats vedkommende. Bestemmelsene om reservasjoner omtales i bemerkningene til artikkel 30.

Ifølge punkt 2 skal Vedlegg A angi de norske skatter og avgifter som, i henhold til de grupper som nevnt i punkt 1, skal være omfattet av overenskomsten.

Listen over skatter og avgifter i Vedlegg A kan være gjenstand for endringer også etter at overenskomsten har trådt i kraft. Punkt 3 angir den prosedyre som skal følges med hensyn til slike endringer og fra hvilket tidspunkt de får virkning for overenskomsten.

Punkt 3 etablerer begrepet «depositar» for den notoritets- og sekretærfunksjon som generalsekretærene i henholdsvis Europarådet og OECD skal fylle for gjennomføringen av overenskomsten. Depositarene omtales under artikkel 32.

Punkt 4 gir overenskomsten automatisk anvendelse på skatter og avgifter av samme eller vesentlig lignende art som utskrives i tillegg til eller i stedet for de skatter og avgifter som nevnt i Vedlegg A, etter at overenskomsten trer i kraft. Det påligger den enkelte stat å melde fra om slike endringer, selv om anvendelsen ikke er betinget av slik melding.

Kapittel II

Artikkel 3 inneholder *definisjoner* av en del ord og uttrykk som forekommer i overenskomsten. Terminologien er i store trekk den samme som benyttes i de generelle skatteavtaler.

Kapittel III

Her beskrives de former for bistand som avtalen omfatter. Kapittelet er inndelt i tre avsnitt. Avsnitt I, artiklene 4 -10 omhandler utveksling av opplysninger. Avsnitt II, artiklene 11-16, omhandler bistand til innfordring, mens siste avsnitt, artikkel 17, omhandler forkynnelse av dokumenter.

Artikkel 4 gir alminnelige regler om hva slags opplysninger som skal utveksles etter overenskomsten. Opplysninger er i punkt 1 kategorisert etter de formål opplysningene kan ha relevans for. For det første gjelder dette opplysninger av betydning for iligning og innfordring av skatt, samt inndrivning og tvangsfullbyrdelse av skattekrav, for det annet informasjon av betydning for administrativ forfølgelse eller saksanlegg for en domstol.

I punkt 2 begrenses adgangen til bruk av opplysninger fremskaffet ved hjelp av overenskomsten. Forhåndssamtykke fra giversta-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

ten kreves dersom mottakerstaten ønsker å nytte disse som bevis i straffesak. Dog kan to eller flere parter gjensidig avtale å gi avkall på denne begrensningen.

Riksadvokaten har foreslått at Norge inngår flest mulig avtaler om avkall på forhåndssamtykke ved bruk av opplysninger i straffesaker, og derved unngår unødige forsinkelser og problemer. Departementet antar at dette vil være formålstjenlig og gjøre overenskomsten mer anvendelig, og vil derfor søke å følge dette opp i praksis.

Artikkel 5 gjelder utveksling av opplysninger etter anmodning fra en stat.

Artikkel 6 regulerer automatisk utveksling av opplysninger som nevnt i artikkel 4 etter gjensidig avtale mellom to eller flere stater.

Artikkel 7 gir anvisning på de situasjoner som betinger spontan, uanmodet utveksling av opplysninger. Ettersom slik spontan utveksling vil nødvendiggjøre endrede rutiner for skattemyndighetene, forplikter hver part seg etter punkt 2 til å utarbeide tiltak og prosedyrer som kan sikre at bestemmelsen blir effektiv.

Artikkel 8 gir regler for samtidige skatteundersøkelser. En samtidig skatteundersøkelse er en ordning mellom skattemyndighetene i to eller flere stater for på hver stats eget territorium å undersøke noens skatteforhold der statene har felles eller tilknyttede interesser. Formålet med slike undersøkelser er å utveksle alle relevante opplysninger som på denne måten avdekkes.

Artikkel 9 gir regler for skatteundersøkelser i utlandet. Representanter fra en stat kan etter denne artikkelen tillates å være tilstede ved hele eller deler av en skatteundersøkelse i en annen stat. Artikkelen beskriver også prosedyrene som skal følges i slike saker.

Ifølge *artikkel 10* skal en stats myndigheter, som har mottatt opplysninger i tilsynelatende motstrid til egne opplysninger, melde tilbake om dette.

Artikkel 11 gjelder bistand til innfordring av skattekrav. Etter punkt 1 forplikter overenskomsten partene til å bistå andre stater ved innfordring av skattekrav. Det er her satt som vilkår at de frister som gjelder etter artikkel 14 overholdes. Videre er det bestemt i artikkel 15 at slike innfordringssaker i den anmodede staten ikke nyter den særlige prioritet som denne stats egne skattekrav nyter ved innford-

ring. Se forøvrig bemerkningene til artikkel 30 om adgangen til reservasjon overfor innfordringsbistand.

Etter *artikkel 12* har en stat plikt til på anmodning fra en annen stat å foreta sikringstiltak med sikte på innfordring av et skattebeløp. Det kan for eksempel være aktuelt å ta utlegg hos en skattyter etter reglene i skattebetalingsloven.

Artikkel 13 foreskriver hvilke dokumenter som skal vedlegges en anmodning om bistand til innfordring eller sikringstiltak.

Artikkel 14 regulerer lovvalget i foreldelses spørsmål. Etter punkt 1 er det søkerstatens foreldelsesregler som skal anvendes, også i den anmodede stat. Punkt 2 har en særregel om fristavbrudd. Endelig er det, for plikten til å etterkomme en bistandsanmodning, i punkt 3 satt en absolutt frist på 15 år fra datoen på det opprinnelige dokument som hjemler tvangsfullbyrdelsen.

Artikkel 15 gjelder prioritet for skattekrav i den anmodede staten. Som nevnt over skal slike krav ikke nyte den særskilte prioritet som denne stats egne skattekrav måtte nyte.

Artikkel 16 gir adgang for den anmodede staten til å innrømme betalingsutsettelse eller avdragsbetaling i henhold til egen lovgivning.

Artikkel 17 gir forskrifter for bistand til forkynning av dokumenter i skattesaker.

Kapittel IV

Kapittel IV har en del bestemmelser som er felles for alle former for bistand.

Artikkel 18 spesifiserer den opplysningsplikt søkerstaten har når bistand fra en annen stat utbes.

Artikkel 19 begrenser retten til å begjære bistand fra en annen stat. Søkerstaten må ha utnyttet alle tilgjengelige midler på eget territorium, såfremt det ikke er uforholdsmessig vanskelig for søkerstaten å benytte slike midler.

Artikkel 20 regulerer den anmodede stats plikt til å underrette søkerstaten om hvilke tiltak som er truffet og om utfallet av bistanden, eventuelt hvorfor en anmodning ikke er etterkommet.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Artikkel 21 inneholder bestemmelser som sikrer personvernet i den anmodede staten. Ifølge den generelle regelen i punkt 1 setter personvernreglene en absolutt grense for plikten til å yte bistand. Punkt 2 oppregner endel konkrete begrensninger i bistandsplikten som presiserer og supplerer den generelle regelen.

Artikkel 22 inneholder regler om taushetsplikt. Opplysninger som er mottatt i henhold til overenskomsten skal behandles etter reglene om taushetsplikt i den av de to stater som har de mest restriktive reglene på dette felt.

Skatterevisorenes landsforening, Datatilsynet og Norges Industriforbund har kommentert bestemmelsene i artiklene 21 og 22. Samtlige har uttrykt tilfredshet med og aksept for måten disse artiklene setter yttergrensene for bistands- og opplysningsplikten.

Artikkel 23 har forskrifter om behandling av klagesaker. Hovedregelen er at klagesaker skal behandles i den stat der det tiltak som begrunner klagen er truffet. I tillegg inneholder artikkelen regler om underretning overfor den annen stat.

Kapittel V

Kapittel V inneholder endel særbestemmelser til gjennomføring av overenskomsten.

Artikkel 24 gir regler for hvordan de kompetente myndigheter skal håndheve avtalen og løse tvilsspørsmål om anvendelsen. Etter punkt 3 skal de kompetente myndigheter danne et koordinerende organ som skal overvåke anvendelsen og utviklingen av overenskomsten. Det koordinerende organ vil ikke kunne behandle enkeltsaker men utlede generelle retningslinjer. I praksis vil organets møter bli knyttet til en av OECD's eksisterende arbeidsgrupper og ikke utvikles til en selvstendig organisasjon.

Artikkel 25 omhandler det språk som skal anvendes i bistandsanmodninger, og *artikkel 26* kostnadsfordeling mellom søkerstat og anmodet stat.

Kapittel VI

Kapittel VI inneholder de avsluttende bestemmelser.

Artikkel 27 gir regler som skal hindre at overenskomsten begrenser, eller begrenses av, andre avtaler eller ordninger som skal sikre bistand i skattesaker. For Norges vedkommende har det blant annet stor betydning at

adgangen til bistand som foreligger gjennom den nordiske bistandsavtalen forblir ubeskåret, idet den nordiske avtalen favner videre enn denne overenskomsten. I punkt 2 er det konkret slått fast at de regler om bistand i skattesaker som gjelder innenfor EF skal benyttes i bistandssaker mellom EF-land.

Artikkel 28 regulerer undertegnings- og ikrafttredelsesprosedyrene. Overenskomsten er åpen for undertegning av medlemsstatene i Europarådet og OECD. For at en stat skal anses bundet av overenskomsten må ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelses-dokumenter være deponert hos en av depositarene (se om dette artikkel 2 punkt 3). Overenskomsten trer i kraft den første dag i den måned som følger etter utløpet av tre måneder etter den dato da fem stater på denne måten har samtykket til å være bundet av overenskomsten. Overfor land som senere slutter seg til overenskomsten trer den i kraft den første dag i den måned som følger etter utløpet av tre måneder etter datoen for deponeringen av ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokumentet.

Artikkel 29 gjelder overenskomstens territoriale anvendelsesområde. Hver stat kan ved tilslutningen spesifisere det territoriet overenskomsten skal få anvendelse på. Norge vil i forbindelse med undertegningen legge ved en erklæring i overensstemmelse med territorialdefinisjonen i de bilaterale skatteavtalene. Overenskomsten skal få anvendelse på rikets territorium, herunder på ethvert område utenfor sjøterritoriet hvor Norge i overensstemmelse med norsk lovgivning og folkeretten kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster. Overenskomsten får ikke anvendelse på Svalbard, Jan Mayen eller de norske biland.

Det er også i overenskomsten åpnet for senere endringer når det gjelder anvendelsesområdet.

Artikkel 30 åpner for at den enkelte stat kan reservere seg mot visse, spesifiserte bistandsformer. I punkt 1 er det listet opp 5 kategorier av slike reserverasjoner som kan gjøres. Punkt 2 slår fast at denne listen er uttømmende.

Reservasjon kan gjøres på ethvert tidspunkt, men dersom dette skjer etter at overenskomsten har trådt i kraft for denne parts vedkommende vil reservasjonen først få virkning etter en periode som beskrevet i kommentaren til artikkel 28. En stat som har tatt slikt forbehold kan ikke kreve bistand av en annen stat i større utstrekning enn den selv

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

har forpliktet seg. Forbeholdet gjelder altså gjensidig.

En reservasjon kan senere trekkes tilbake, helt eller delvis.

Hensett til høringsuttalelsene og på bakgrunn av de øvrige bistandsavtaler Norge har tiltrådt er det ikke aktuelt med noen norsk reservasjon.

Artikkel 31 regulerer oppsigelsesprosedyren. En part kan på ethvert tidspunkt si opp overenskomsten ved en melding til en av depositarene. Oppsigelsen får virkning fra og med den første dag i den måned som følger etter utløpet av tre måneder etter den dato da depositaren mottar meldingen.

Taushetsplikten etter artikkel 22 består imidlertid etter oppsigelsen så lenge en tidligere tilsluttet stat er i besittelse av noe doku-

ment eller opplysning mottatt i medhold av overenskomsten.

Artikkel 32 gjelder depositarenes oppgaver. Depositarene skal i første rekke underrette OECD's og Europarådets medlemsland og hverandre om handlinger, meldinger og underretninger som har tilknytning til overenskomsten, se herunder punkt 1 litra a-g.

Finans- og tolldepartementet

tilrår:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et fremlagt utkast til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD).

VI OLAV, Norges Konge,

gjør vitterlig:

Stortinget blir innbudt til å fatte vedtak om samtykke til at Norge ratifiserer en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD).

Tilråding fra Finans- og tolldepartementet ligger ved i avtrykk.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Vedlegg 1

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS

Preamble

The member States of the Council of Europe and the Member countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), signatories of this Convention,

Considering that the development of international movement of persons, capital, goods and services - although highly beneficial in itself - has increased the possibilities of tax avoidance and evasion and therefore requires increasing co-operation among tax authorities;

Welcoming the various efforts made in recent years to combat tax avoidance and tax evasion on an international level, whether bilaterally or multilaterally;

Considering that a co-ordinated effort between States is necessary in order to foster all forms of administrative assistance in matters concerning taxes of any kind whilst at the same time ensuring adequate protection of the rights of taxpayers;

Recognising that international co-operation can play an important part in facilitating the proper determination of tax liabilities and in helping the taxpayer to secure his rights;

Considering that fundamental principles entitling every person to have his rights and obligations determined in accordance with a proper legal procedure should be recognised as applying to tax matters in all States and that States should endeavour to protect the legitimate interests of taxpayers, including appropriate protection against discrimination and double taxation;

Convinced therefore that States should not carry out measures or supply information except in conformity with their domestic law and practice, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;

Desiring to conclude a convention on mutual administrative assistance in tax matters;

Have agreed as follows:

OVERENSKOMST OM GJENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I SKATTESAKER

Innledning

Medlemsstater i Europarådet medlemsstater og medlemsland i organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD), som har undertegnet denne overenskomst,

Som tar i betraktning at utviklingen av internasjonal bevegelse av personer, formue, varer og tjenester - selv om dette i seg selv er svært fordelaktig - har øket mulighetene for skatteomgåelse og skatteunndragelse og derfor krever styrket samarbeid mellom skattemyndigheter;

Som ønsker velkommen de forskjellige tiltak, både bilateralt og multilateralt, som er truffet i de senere år for å motvirke skatteomgåelse og skatteunndragelse på et internasjonalt nivå;

Som tar i betraktning at et koordinert tiltak mellom statene er nødvendig for å fremme alle former for administrativ bistand i saker som angår skatter av enhver art og som samtidig sikrer nødvendig beskyttelse av skattyters rettigheter;

Som erkjenner at internasjonalt samarbeid kan spille en viktig rolle for å lette en riktig fastsettelse av skatteansvar og å hjelpe til å sikre skattyters rettigheter;

Som tar i betraktning at grunnleggende prinsipper som gir enhver person rett til å få sine rettigheter og plikter fastsatt i samsvar med en forsvarlig legal prosedyre skal være anerkjent som gjeldende i skattesaker i alle stater og at statene skal bestrebe seg på å beskytte skattyters legitime interesser, herunder hensiktsmessig beskyttelse mot diskriminering og dobbeltbeskatning;

Som derfor er overbevist om at statene ikke vil treffe tiltak eller fremskaffe opplysninger unntatt når dette er i samsvar med deres interne lovgivning og praksis, under hensyntagen til nødvendigheten av å beskytte fortrolig informasjon, og tatt i betraktning det internasjonale avtaleverk om beskyttelse av privatlivet og strømmen av personlige opplysninger;

Som ønsker å inngå en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker;

Er blitt enige om følgende:

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

CHAPTER I

SCOPE OF THE CONVENTION

Article 1

Object of the Convention and persons covered

1. The Parties shall, subject to the provisions of Chapter IV, provide administrative assistance to each other in tax matters. Such assistance may involve, where appropriate, measures taken by judicial bodies.
2. Such administrative assistance shall comprise:
 - a. exchange of information, including simultaneous tax examinations and participation in tax examinations abroad;
 - b. assistance in recovery, including measures of conservancy; and
 - c. service of documents.
3. A Party shall provide administrative assistance whether the person affected is a resident or national of a Party or of any other State.

Article 2

Taxes covered

1. This Convention shall apply:
 - a. to the following taxes:
 - i. taxes on income or profits,
 - ii. taxes on capital gains which are imposed separately from the tax on income or profits,
 - iii. taxes on net wealth, imposed on behalf of a party; and
 - b. to the following taxes:
 - i. taxes on income, profits, capital gains or net wealth which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party,
 - ii. compulsory social security contributions payable to general government or to social security institutions established under public law, and
 - iii. taxes in other categories, except customs duties, imposed on behalf of a Party, namely:
 - A. estate, inheritance or gift taxes,
 - B. taxes on immovable property,
 - C. general consumption taxes, such as value-added or sales taxes,
 - D. specific taxes on goods and services such as excise taxes,
 - E. taxes on the use or ownership of motor vehicles,
 - F. taxes on the use or ownership of movable property other than motor vehicles,
 - G. any other taxes;

KAPITTEL I

OVERENSKOMSTENS ANVENDELSES-
OMRÅDE

Artikkel 1

De formål og de personer som overenskomsten gjelder

1. Partene skal, med forbehold av bestemmelsene i kapittel IV, yte hverandre administrativ bistand i skattesaker. Når det er hensiktsmessig kan slik bistand omfatte tiltak truffet av domstolsorganer.
2. Slik administrativ bistand skal omfatte:
 - a. utveksling av opplysninger, herunder samtidige skatteundersøkelser og deltakelse i skatteundersøkelser i utlandet;
 - b. bistand til innfordring, herunder sikringstiltak; og
 - c. forkynnelse av dokumenter.
3. En part skal yte administrativ bistand uansett om den berørte person er bosatt i, eller er statsborger av, en part eller av enhver annen stat.

Artikkel 2

Skatter som omfattes av overenskomsten

1. Denne overenskomst får anvendelse:
 - a. på følgende skatter:
 - i. skatter på inntekt eller fortjeneste,
 - ii. skatter på formuesgevinst som blir utskrevet atskilt fra skatt på inntekt eller fortjeneste,
 - iii. skatter på netto formue, som blir utskrevet på vegne av en part; og
 - b. på følgende skatter:
 - i. skatter på inntekt, fortjeneste, formuesgevinst eller netto formue som blir utskrevet på vegne av en parts regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter,
 - ii. pliktige sosiale trygdeavgifter som betales til det offentlige eller til en trygdeinstitusjon opprettet i medhold av offentlig lov, og
 - iii. skatter av annen art, unntatt tollavgifter, som blir utskrevet på vegne av en part, det vil si:
 - A. skatter på bo, arv eller gave,
 - B. skatter på fast eiendom,
 - C. generelle forbruksskatter, slik som merverdiavgift eller salgsavgift,
 - D. særlige skatter på varer eller tjenester, slik som forbrukeravgift,
 - E. skatter på bruk av eller eiendomsrett til motorkjøretøy,
 - F. skatter på bruk av eller eiendomsrett til annet løseøre enn motorkjøretøy,
 - G. enhver annen skatt;

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- iv. taxes in categories referred to in subparagraph (iii) above which are imposed on behalf of political subdivisions or local authorities of a Party.
 2. The existing taxes to which the Convention shall apply are listed in Annex A in the categories referred to in paragraph 1.
 3. The Parties shall notify the Secretary General of the Council of Europe or the Secretary General of OECD (hereinafter referred to as the «Depositaries») of any change to be made to Annex A as a result of a modification of the list mentioned in paragraph 2. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.
 4. The Convention shall also apply, as from their adoption, to any identical or substantially similar taxes which are imposed in a Contracting State after the entry into force of the Convention in respect of that Party in addition to or in place of the existing taxes listed in Annex A and, in that event, the Party concerned shall notify one of the Depositaries of the adoption of the tax in question.
- iv. skatter av den art som er omhandlet i underpunkt (iii) ovenfor og som blir utskrevet på vegne av en parts regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter.
 2. De gjeldende skatter som denne overenskomst får anvendelse på er oppført i Vedlegg A i henhold til de grupper som nevnt i punkt 1.
 3. Partene skal gi melding til Europarådets generalsekretær eller OECD's generalsekretær (heretter kalt «deposittarene») om enhver endring som skal gjøres i Vedlegg A som et resultat av en endring i listen som nevnt i punkt 2. Slik endring skal ha virkning fra og med den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da deponitaren mottok slik melding.
 4. Overenskomsten skal også få anvendelse på alle skatter av samme eller vesentlig lignende art som blir utskrevet i en kontraherende stat, fra tidspunktet for deres vedtakelse, etter tidspunktet da denne overenskomst trer i kraft i forhold til denne part, i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter oppført i Vedlegg A. I slike tilfeller skal den nevnte part gi melding til en av de deponitaren om vedtakelsen av den nevnte skatt.

CHAPTER II

GENERAL DEFINITIONS

Article 3

Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - a. the terms «applicant State» and «requested State» mean respectively any Party applying for administrative assistance in tax matters and any Party requested to provide such assistance;
 - b. the term «tax» means any tax or social security contribution to which the Convention applies pursuant to Article 2;
 - c. the term «tax claim» means any amount of tax, as well as interest thereon, related administrative fines and costs incidental to recovery, which are owed and not yet paid;
 - d. the term «competent authority» means the persons and authorities listed in Annex B;
 - e. the term «nationals», in relation to a Party, means:
 - i. all individuals possessing the nationality of that Party, and
 - ii. all legal persons, partnerships, asso-

KAPITTEL II

ALMINNELIGE DEFINISJONER

Artikkel 3

Definisjoner

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen har følgende uttrykk i denne overenskomst denne betydning:
 - a. uttrykkene «søkerstaten» og «den anmodede staten» betyr henholdsvis enhver part som anmoder om administrativ bistand i skattesaker og enhver part som blir anmodet om å yte slik bistand;
 - b. uttrykket «skatt» betyr enhver skatt eller sosial trygdeavgift som denne overenskomsten får anvendelse på i overensstemmelse med artikkel 2;
 - c. uttrykket «skattekrav» betyr ethvert skattebeløp, så vel som renter av dette, tilknyttede administrative avgifter og kostnader som er oppstått i forbindelse med innfordring, som skyldes og som ennå ikke er betalt;
 - d. uttrykket «kompetent myndighet» betyr de personer og myndigheter som er oppført i Vedlegg B;
 - e. uttrykket «statsborgere», når det gjelder en part, betyr:
 - i. alle fysiske personer som er statsborgere av denne part, og
 - ii. alle juridiske personer, interessent-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

ciations and other entities deriving their status as such from the laws in force in that Party.

For each Party that has made a declaration for that purpose, the terms used above will be understood as defined in Annex C.

2. As regards the application of the Convention by a Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that Party concerning the taxes covered by the Convention.
3. The Parties shall notify one of the Depositaries of any change to be made to Annexes B and C. Such change shall take effect on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary in question.

CHAPTER III

FORMS OF ASSISTANCE

Section I

Exchange of information

Article 4

General provision

1. The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this Section, that is foreseeably relevant to:
 - a. the assessment and collection of tax, and the recovery and enforcement of tax claims, and
 - b. the prosecution before an administrative authority or the initiation of prosecution before a judicial body.

Information which is unlikely to be relevant to these purposes shall not be exchanged under this Convention.
2. A Party may use information obtained under this Convention as evidence before a criminal court only if prior authorisation has been given by the Party which has supplied the information. However, any two or more Parties may mutually agree to waive the condition of prior authorisation.
3. Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.

Article 5

Exchange of information on request

1. At the request of the applicant State, the requested State shall provide the applicant

skap, sammenslutninger og andre enheter som erverver sin status som sådan i henhold til gjeldende lovgivning i denne part.

Uttrykkene brukt ovenfor skal for hver part som har gitt en erklæring for dette formål, forstås som definert i Vedlegg C.

2. Ved en parts anvendelse av overenskomsten skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, når ikke annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i denne part med hensyn til de skatter som overenskomsten gjelder.
3. Partene skal gi melding til en av depositarene om enhver endring som må gjøres i Vedleggene B og C. Slik endring skal ha virkning fra og med den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da nevnte depositar mottok slik melding.

KAPITTEL III

FORMER FOR BISTAND

Avsnitt I

Utteksling av opplysninger

Artikkel 4

Alminnelige regler

1. Partene skal utveksle enhver opplysning, særlig som foreskrevet i dette avsnitt, som kan anses å være relevant for:
 - a. iligning og innfordring av skatt, samt innfordring og tvangsfullbyrdelse av skattekrav, og
 - b. prosess ved en forvaltningsmyndighet eller forberedelse til prosess ved en domstol.

Opplysninger som lite trolig vil være relevante for disse formål skal ikke bli utvekslet i henhold til denne overenskomst.
2. En part kan bare bruke opplysninger fremskaffet i medhold av denne overenskomst som bevis i en kriminalsak dersom forhåndssamtykke er gitt av den part som har gitt opplysningen. Imidlertid kan to eller flere parter gjensidig avtale å gi avkall på kravet om forhåndssamtykke.
3. Ved en erklæring adressert til en av depositarene, kan enhver part opplyse om at, i henhold til partens interne lovgivning, kan dens myndigheter informere personer bosatt der eller dens statsborgere, før opplysninger som angår vedkommende blir gitt i samsvar med artiklene 5 og 7.

Artikkel 5

Utteksling av opplysninger på anmodning

1. På anmodning av søkerstaten, skal den anmodede staten gi søkerstaten enhver opp-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

State with any information referred to in Article 4 which concerns particular persons or transactions.

2. If the information available in the tax files of the requested State is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that State shall take all relevant measures to provide the applicant State with the information requested.

Article 6

Automatic exchange of information

With respect to categories of cases and in accordance with procedures which they shall determine by mutual agreement, two or more Parties shall automatically exchange the information referred to in Article 4.

Article 7

Spontaneous exchange of information

1. A Party shall, without prior request, forward to another Party information of which it has knowledge in the following circumstances:
 - a. the first-mentioned Party has grounds for supposing that there may be a loss of tax in the other Party;
 - b. a person liable to tax obtains a reduction in or an exemption from tax in the first-mentioned party which would give rise to an increase in tax or to liability to tax in the other Party;
 - c. business dealings between a person liable to tax in a Party and a person liable to tax in another Party are conducted through one or more countries in such a way that a saving in tax may result in one or the other Party or in both;
 - d. a Party has grounds for supposing that a saving of tax may result from artificial transfers of profits within groups of enterprises;
 - e. information forwarded to the first-mentioned Party by the other Party has enabled information to be obtained which may be relevant in assessing liability to tax in the latter Party.
2. Each Party shall take such measures and implement such procedures as are necessary to ensure that information described in paragraph 1 will be made available for transmission to another Party.

Article 8

Simultaneous tax examinations

1. At the request of one of them, two or more Parties shall consult together for the purpo-

lysning som nevnt i artikkel 4 og som gjelder bestemte personer eller transaksjoner.

2. Hvis de opplysninger som er tilgjengelige i skattearkivene i den anmodede staten ikke er tilstrekkelige til å sette den i stand til å etterkomme anmodningen om opplysninger, skal denne stat treffe alle nødvendige tiltak for å gi søkerstaten de anmodede opplysninger.

Artikkel 6

Automatisk utveksling av opplysninger

To eller flere stater skal automatisk utveksle de opplysninger som er nevnt i artikkel 4. De grupper av saker dette skal omfatte og de prosedyrer som skal følges skal fastsettes ved gjensidig overenskomst mellom disse stater.

Artikkel 7

Spontan utveksling av opplysninger

1. Uten å være anmodet skal en part oversende til en annen part opplysninger som den har kjennskap til i følgende tilfeller:
 - a. når den førstnevnte part har grunn for å anta at den annen part kan lide et skatte-tap;
 - b. når en skattepliktig person oppnår en skattereduksjon eller et skattefritak i den førstnevnte part som ville medføre forhøyet skatt eller skatteplikt i den annen part;
 - c. når forretningstransaksjoner mellom en person skattepliktig i en part og en person skattepliktig i en annen part blir gjennomført gjennom ett eller flere land på en slik måte at resultatet kan bli skattebesparelse i den ene eller den annen part eller i begge;
 - d. når en part har grunn til å anta at skattebesparelse kan være resultatet av kunstige overføringer av fortjeneste innenfor grupper av foretak;
 - e. når opplysninger formidlet til den førstnevnte part av den annen part har frembragt opplysninger som kan være relevante i fastsettelsen av skatteforpliktelsen i den sistnevnte part.
2. Hver part skal treffe slike tiltak og gjennomføre slike prosedyrer som er nødvendige for å sikre at opplysninger som omhandlet i punkt 1 blir gjort tilgjengelige for oversendelse til en annen part.

Artikkel 8

Samtidige skatteundersøkelser

1. To eller flere parter skal på anmodning av en av dem rådføre seg med hverandre med

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

ses of determining cases and procedures for simultaneous tax examinations. Each Party involved shall decide whether or not it wishes to participate in a particular simultaneous tax examination.

2. For the purposes of this Convention, a simultaneous tax examination means an arrangement between two or more Parties to examine simultaneously, each in its own territory, the tax affairs of a person or persons in which they have a common or related interest, with a view to exchanging any relevant information which they so obtain.

Article 9

Tax examinations abroad

1. At the request of the competent authority of the applicant State, the competent authority of the requested State may allow representatives of the competent authority of the applicant State to be present at the appropriate part of a tax examination in the requested State.
2. If the request is acceded to, the competent authority of the requested State shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant State about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested State for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the requested State.
3. A Party may inform one of the Depositories of its intention not to accept, as a general rule, such requests as are referred to in paragraph 1. Such a declaration may be made or withdrawn at any time.

Article 10

Conflicting information

If a Party receives from another Party information about a person's tax affairs which appears to it to conflict with information in its possession, it shall so advise the Party which has provided the information.

Section II

Assistance in recovery

Article 11

Recovery of tax claims

1. At the request of the applicant State, the requested State shall, subject to the provi-

det formål å fastsette saker og fremgangsmåter for samtidige skatteundersøkelser. Hver berørte part skal avgjøre om den ønsker å delta i en bestemt samtidig skatteundersøkelse.

2. I denne overenskomst betyr en samtidig skatteundersøkelse en ordning mellom to eller flere parter for på hver parts eget territorium samtidig å undersøke en persons eller personers skatteforhold hvor partene har felles eller tilknyttede interesser, med det formål å utveksle enhver relevant opplysning som således fremkommer.

Artikkel 9

Skatteundersøkelser i utlandet

1. På anmodning av den kompetente myndighet i søkerstaten, kan den kompetente myndighet i den anmodede staten tillate representanter for den kompetente myndighet i søkerstaten å være til stede for den del det er hensiktsmessig ved en skatteundersøkelse i den anmodede staten.
2. Hvis anmodningen etterkommes, skal den kompetente myndighet i den anmodede staten, så snart som mulig, gi melding til den kompetente myndighet i søkerstaten om tid og sted for undersøkelsen, om den myndighet eller tjenestemann som er utpekt til å gjennomføre undersøkelsen samt om de fremgangsmåter og vilkår som må være oppfylt i den anmodede staten for å gjennomføre undersøkelsen. Alle avgjørelser som gjelder gjennomføringen av skatteundersøkelsen skal treffes av den anmodede staten.
3. En part kan underrette en av deponitærene om at den som hovedregel ikke vil imøtekomme slike anmodninger som er omhandlet i punkt 1. Slik erklæring kan gis eller trekkes tilbake til enhver tid.

Artikkel 10

Motstridende opplysninger

Hvis en part mottar opplysninger fra en annen part om en persons skatteforhold som synes å stride mot opplysninger som den selv innehar, skal den meddele dette til den part som har gitt opplysningene.

Avsnitt II

Bistand til innfordring

Artikkel 11

Innfordring av skattekrav

1. På anmodning av søkerstaten skal den anmodede staten, med forbehold av bestem-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

sions of Articles 14 and 15, take the necessary steps to recover tax claims of the first-mentioned State as if they were its own tax claims.

2. The provision of paragraph 1 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the Parties concerned, which are not contested.

However, where the claim is against a person who is not a resident of the applicant State, paragraph 1 shall only apply, unless otherwise agreed between the Parties concerned, where the claim may no longer be contested.

3. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate, is limited to the value of the estate or of the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

Article 12

Measures of conservancy

At the request of the applicant State the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement.

Article 13

Documents accompanying the request

1. The request for administrative assistance under this Section shall be accompanied by:
 - a. a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Convention and, in the case of recovery that, subject to paragraph 2 of Article 11, the tax claim is not or may not be contested,
 - b. an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State, and
 - c. any other document required for recovery or measures of conservancy.
2. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance, by an instrument permitting enforcement in the latter State.

melsene i artiklene 14 og 15, ta de nødvendige skritt for å innfordre den førstnevnte stats skattekrav som om de var dens egne skattekrav.

2. Bestemmelsen i punkt 1 skal bare få anvendelse på skattekrav som i henhold til et dokument kan tvangsfullbyrdes i søkerstaten og som, med mindre noe annet er avtalt mellom de berørte parter, ikke er bestridt.

Når imidlertid kravet er rettet mot en person som ikke er bosatt i søkerstaten, skal punkt 1 bare få anvendelse dersom kravet ikke lenger kan bestrides, med mindre noe annet er avtalt mellom de berørte parter.

3. Forpliktelsen til å yte bistand til innfordring av skattekrav som gjelder en avdød person eller vedkommendes bo, er begrenset til verdien av boet eller av eiendeler mottatt av boets begunstigede, avhengig av om kravet skal innfordres fra boet eller fra dettes begunstigede.

Artikkel 12

Sikringstiltak

På anmodning av søkerstaten skal den anmodede staten gjennomføre sikringstiltak med sikte på å innfordre et skattebeløp, selv om kravet er bestridt eller ikke ennå i henhold til et dokument kan tvangsfullbyrdes.

Artikkel 13

Dokumenter som skal vedlegges anmodningen

1. Anmodningen om administrativ bistand i medhold av dette avsnitt skal vedlegges:
 - a. en erklæring om at skattekravet gjelder en skatt som er omfattet av overenskomsten samt, når det gjelder innfordring, med forbehold av artikkel 11 punkt 2, at skattekravet ikke er eller ikke kan bli bestridt,
 - b. en offisiell kopi av det dokument som gir hjemmel for tvangsfullbyrdelse i søkerstaten, og
 - c. ethvert annet dokument som er nødvendig for innfordring eller sikringstiltak.
2. Dokumentet som gir hjemmel for tvangsfullbyrdelse i søkerstaten skal, når det er hensiktsmessig og i overensstemmelse med gjeldende bestemmelser i den anmodede staten, aksepteres, anerkjennes, utfylles eller erstattes med et dokument som gir hjemmel for tvangsfullbyrdelse i den sistnevnte stat. Dette skal gjøres så snart som mulig etter datoen for mottakelsen av anmodningen om bistand.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Article 14

Time limits

1. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance shall give particulars concerning that period.
2. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 1, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.
3. In any case, the requested State is not obliged to comply with a request for assistance which is submitted after a period of 15 years from the date of the original instrument permitting enforcement.

Article 15

Priority

The tax claim in the recovery of which assistance is provided shall not have in the requested State any priority specially accorded to the tax claims of that State even if the recovery procedure used is the one applicable to its own tax claims.

Article 16

Deferral of payment

The requested State may allow deferral of payment or payment by instalments if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances, but shall first inform the applicant State.

Section III

Service of documents

Article 17

Service of documents

1. At the request of the applicant State, the requested State shall serve upon the addressee documents, including those relating to judicial decisions, which emanate from the applicant State and which relate to a tax covered by this Convention.
2. The requested State shall effect service of documents:
 - a. by a method prescribed by its domestic laws for the service of documents of a substantially similar nature;

Artikkel 14

Tidsfrister

1. Spørsmål som angår ethvert tidsrom etter at et skattekrav ikke lenger kan tvangsfullbyrdes, skal avgjøres i henhold til lovgivningen i søkerstaten. Anmodningen om bistand skal gi nærmere opplysninger om nevnte tidsrom.
2. Innfordringshandlinger utført av den anmodede staten ved gjennomføringen av anmodningen om bistand, som i henhold til lovgivningen i denne stat ville utsette eller avbryte tidsrommet nevnt i punkt 1, skal også ha denne virkning i samsvar med lovgivningen i søkerstaten. Den anmodede staten skal underrette søkerstaten om nevnte handlinger.
3. Under enhver omstendighet er den anmodede staten ikke forpliktet til å etterkomme en anmodning om bistand som er oversendt etter et tidsrom på 15 år fra datoen på det opprinnelige dokument som gir hjemmel for tvangsfullbyrdelsen.

Artikkel 15

Prioritet

Skattekrav som det er ytet bistand til innfordring av, skal i den anmodede staten ikke ha den særskilte prioritet som måtte gis denne stats egne skattekrav selv om fremgangsmåten ved innfordring er lik den som anvendes på dens egne skattekrav.

Artikkel 16

Betalingsutsettelse

Den anmodede staten kan tillate betalingsutsettelse eller betaling i avdrag hvis dens lovgivning eller administrative praksis tillater den å gjøre det under lignende forhold, men skal først underrette søkerstaten.

Avsnitt III

Forkynnelse av dokumenter

Artikkel 17

Forkynnelse av dokumenter

1. På anmodning av søkerstaten, skal den anmodede staten forkynne dokumenter for adressaten, herunder de som gjelder rettslige avgjørelser, som har sin opprinnelse i søkerstaten og som gjelder skatt omhandlet i denne overenskomst.
2. Den anmodede staten skal forkynne dokumenter:
 - a. slik det er foreskrevet i dens interne lovgivning om forkynnelse av dokumenter av vesentlig lignende art;

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- b. to the extent possible, by a particular method requested by the applicant State or the closest to such method available under its own laws.
3. A Party may effect service of documents directly through the post on a person within the territory of another Party.
4. Nothing in the Convention shall be construed as invalidating any service of documents by a Party in accordance with its laws.
5. When a document is served in accordance with this Article, it need not be accompanied by a translation. However, where it is satisfied that the addressee cannot understand the language of the document, the requested State shall arrange to have it translated into or a summary drafted in its or one of its official languages. Alternatively, it may ask the applicant State to have the document either translated into or accompanied by a summary in one of the official languages of the requested State, the Council of Europe or the OECD.
- b. så vidt mulig, på en særskilt måte slik som anmodet av søkerstaten, eller nærmest mulig en slik måte som måtte følge av dens egen lovgivning.
3. En part kan forkynne dokumenter for en person direkte gjennom posten innen en annen parts territorium.
4. Intet i overenskomsten skal tolkes slik at en parts dokumentforkynnelse utført i overensstemmelse med dens lovgivning er ugyldig.
5. Når et dokument er forkynt i overensstemmelse med denne artikkel, er det ikke nødvendig at en oversettelse følger med. Når det imidlertid er godtgjort at adressaten ikke kan forstå språket i dokumentet, skal den anmodede staten ordne med en oversettelse eller en oppsummering skrevet ut på dens eller et av dens offisielle språk. Alternativt kan den be søkerstaten om å oversette dokumentet eller legge ved en oppsummering i et av de offisielle språk i den anmodede staten, Europarådet eller OECD.

CHAPTER IV

PROVISIONS RELATING TO ALL FORMS OF ASSISTANCE

Article 18

Information to be provided by the applicant State

1. A request for assistance shall indicate where appropriate:
- the authority or agency which initiated the request made by the competent authority;
 - the name, address and any other particulars assisting in the identification of the person in respect of whom the request is made;
 - in the case of a request for information, the form in which the applicant State wishes the information to be supplied in order to meet its needs;
 - in the case of a request for assistance in recovery or measures of conservancy, the nature of the tax claim, the components of the tax claim and the assets from which the tax claim may be recovered;
 - in the case of a request for service of documents, the nature and the subject of the document to be served;
 - whether it is in conformity with the law and administrative practice of the applicant State and whether it is justified in

KAPITTEL IV

BESTEMMELSER SOM GJELDER ALLE FORMER FOR BISTAND

Artikkel 18

Opplysninger som skal gis av søkerstaten

1. En anmodning om bistand skal i hensiktsmessig utstrekning angi:
- den myndighet eller det organ som tok initiativet til den kompetente myndighets anmodning;
 - navnet, adressen og enhver annen opplysning som kan medvirke til å identifisere den person som anmodningen gjelder;
 - når det gjelder en anmodning om opplysninger, den formen søkerstaten ønsker at opplysningene skal gis på for å møte dens behov;
 - når det gjelder en anmodning om bistand til innfordring eller sikringstiltak, skattekravets art, skattekravets sammensetning samt formuesgjenstander som kan gi dekning for skattekravet;
 - når det gjelder en anmodning om dokumentforkynnelse, dokumentets art samt hvem dokumentet skal forkynnes for;
 - om den er i samsvar med lovgivning og administrativ praksis i søkerstaten samt

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

the light of the requirements of Article 19.

2. As soon as any other information relevant to the request for assistance comes to its knowledge, the applicant State shall forward it to the requested State.

Article 19

Possibility of declining a request

The requested State shall not be obliged to accede to a request if the applicant State has not pursued all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

Article 20

Response to the request for assistance

1. If the request for assistance is complied with, the requested State shall inform the applicant State of the action taken and of the result of the assistance as soon as possible.
2. If the request is declined, the requested State shall inform the applicant State of that decision and the reason for it as soon as possible.
3. If, with respect to a request for information, the applicant State has specified the form in which it wishes the information to be supplied and the requested State is in a position to do so, the requested State shall supply it in the form requested.

Article 21

Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1. Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.
2. Except in the case of Article 14, the provision of this Convention shall not be construed so as to impose on the requested State the obligation:
 - a. to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
 - b. to carry out measures which it considers contrary to public policy (ordre public) or to its essential interests;
 - c. to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;

om den er berettiget sett i lys av vilkårene i artikkel 19.

2. Så snart enhver annen opplysning relevant for anmodningen om bistand kommer til søkerstatens kunnskap, skal den oversende opplysningen til den anmodede staten.

Artikkel 19

Mulighet for å avslå en anmodning

Den anmodede staten skal ikke være forpliktet til å imøtekomme en anmodning hvis søkerstaten ikke har utnyttet alle tilgjengelige midler på dens eget territorium, unntatt når det å gripe til slike midler vil medføre uforholdsmessige vanskeligheter.

Artikkel 20

Svar på anmodningen om bistand

1. Hvis anmodningen om bistand blir etterkommet, skal den anmodede staten så snart som mulig underrette søkerstaten om de tiltak som er truffet samt om utfallet av bistanden.
2. Hvis anmodningen blir avslått, skal den anmodede staten så snart som mulig underrette søkerstaten om denne avgjørelsen samt om begrunnelsen for den.
3. Hvis det gjelder en anmodning om opplysninger, og søkerstaten har spesifisert formen den ønsker at opplysningene skal gis på og den anmodede staten er i stand til å gjøre det, skal den anmodede staten gi opplysningene i den form som er anmodet.

Artikkel 21

Personvern og grenser for plikten til å yte bistand

1. Intet i denne overenskomst skal berøre de rettigheter og den beskyttelse som er sikret personer i henhold til lovgivning eller administrativ praksis i den anmodede staten.
2. Med unntak av artikkel 14, skal bestemmelsene i denne overenskomst ikke fortolkes slik at den anmodede staten kan forpliktes til:
 - a. å utføre tiltak i strid med dens egen lovgivning eller administrative praksis eller lovgivningen eller administrative praksis i søkerstaten;
 - b. å utføre tiltak som den anser å stride mot almene interesser (ordre public) eller dens vesentlige interesser;
 - c. å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen lovgivning eller administrative praksis eller i henhold til lovgivningen eller administrative praksis i søkerstaten;

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- d. to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public) or to its essential interests;
- e. to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;
- f. to provide assistance if the application of this Convention would lead to discrimination between a national of the requested State and nationals of the applicant State in the same circumstances.
- d. å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public) eller dens vesentlige interesser;
- e. å yte administrativ bistand hvis og i den utstrekning den anser skattleggingen i søkerstaten for å stride mot allment aksepterte skattlegningsprinsipper eller mot bestemmelsene i en overenskomst for unngåelse av dobbeltbeskatning, eller mot enhver annen overenskomst som den anmodede staten har inngått med søkerstaten;
- f. å yte bistand hvis anvendelsen av denne overenskomst under de samme forhold ville føre til diskriminering mellom en statsborger av den anmodede staten og statsborgere av søkerstaten.

Article 22

Secrecy

1. Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Party, or under the conditions of secrecy applying in the supplying Party if such conditions are more restrictive.
2. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) involved in the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes, subject to prior authorisation by the competent authority of the supplying Party. However, any two or more Parties may mutually agree to waive the condition of prior authorisation.
3. If a Party has made a reservation provided for in sub-paragraph (a) of paragraph 1 of Article 30, any other Party obtaining information from that Party shall not use it for the purpose of a tax in a category subject to the reservation. Similarly, the Party making such a reservation shall not use information obtained under this Convention for the purpose of a tax in a category subject to the reservation.

Artikkel 22

Taushetsplikt

1. Enhver opplysning mottatt av en part i henhold til denne overenskomst skal behandles fortrolig på samme måte som opplysninger mottatt i henhold til intern lovgivning i denne part, eller i henhold til de regler om taushetsplikt som gjelder i den part som gir opplysningene hvis dette er mer restriktive regler.
2. Slike opplysninger må uansett bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltnings- eller kontrollorganer) som har til oppgave å utligne, oppkreve eller innfordre denne parts skatter, eller gjennomføre tvangsfullbyrdelse eller rettsforfølgelse, eller avgjøre klager vedrørende disse skatter. Bare de ovennevnte personer eller myndigheter kan bruke opplysningene og da bare til nevnte formål. Under forutsetning av forhåndssamtykke fra den kompetente myndighet i den part som gir opplysningene kan de, uansett bestemmelsene i punkt 1, åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judicielle avgjørelser som gjelder nevnte skatter. To eller flere parter kan imidlertid gjensidig avtale å gi avkall på vilkåret om forhåndssamtykke.
3. Hvis en part har reservert seg som foreskrevet i artikkel 30 punkt 1 underpunkt (a), skal enhver annen part som mottar opplysninger fra denne part, ikke bruke opplysningene når det gjelder en skatt i en gruppe som er gjenstand for reservasjonen.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1, 2 and 3, information received by a Party may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of the supplying Party and the competent authority of that Party authorities such use. Information provided by a Party to another Party may be transmitted by the latter to a third Party, subject to prior authorisation by the competent authority of the first-mentioned Party.

Article 23

Proceedings

1. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the requested State shall be brought only before the appropriate body of that State.
2. Proceedings relating to measures taken under this Convention by the applicant State, in particular those which, in the field of recovery, concern the existence or the amount of the tax claim or the instrument permitting its enforcement, shall be brought only before the appropriate body of that State. If such proceedings are brought, the applicant State shall inform the requested State which shall suspend the procedure pending the decision of the body in question. However, the requested State shall, if asked by the applicant State, take measures of conservancy to safeguard recovery. The requested State can also be informed of such proceedings by any interested person. Upon receipt of such information the requested State shall consult on the matter, if necessary, with the applicant State.
3. As soon as a final decision in the proceedings has been given, the requested State or the applicant State, as the case may be, shall notify the other State of the decision and the implications which it has for the request for assistance.

CHAPTER V

SPECIAL PROVISIONS

Article 24

Implementation of the Convention

1. The parties shall communicate with each other for the implementation of this Convention through their respective competent authorities. The competent authorities may communicate directly for this purpose and may authorise subordinate authorities to

4. Uansett bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3, kan opplysninger mottatt av en part bli brukt til andre formål når slike opplysninger kan bli brukt til slike andre formål i henhold til lovgivningen i den part som gir opplysningene og den kompetente myndighet i denne part samtykker i slikt bruk. Opplysninger gitt av en part til en annen part kan videresendes av den sistnevnte til en tredje part, under forutsetning av forhåndssamtykke fra den kompetente myndighet i den førstnevnte part.

Artikkel 23

Fremgangsmåten i klagesaker

1. Tiltak som den anmodede staten har truffet i henhold til denne overenskomst skal bare kunne innklages for behørig organ i denne stat.
2. Tiltak som søkerstaten har truffet i henhold til denne overenskomst, når det gjelder innfordring særlig sådanne som angår skattekravets eksistens eller størrelse, eller det dokument som gir hjemmel for dets tvangsfullbyrdelse, skal bare kunne innklages for behørig organ i denne stat. Hvis slik klagesak er reist skal søkerstaten underrette den anmodede staten, som skal utsette sin saksbehandling i påvente av nevnte organs avgjørelse. Imidlertid skal den anmodede staten, dersom den blir bedt om det av søkerstaten, sette i verk sikringstiltak for å trygge innfordringen. Den anmodede staten kan også underrettes om slik klagesak av enhver interessert person. Ved mottakelse av slike opplysninger skal den anmodede staten om nødvendig rådføre seg med søkerstaten.
3. Så snart endelig avgjørelse i klagesaken er truffet, skal henholdsvis den anmodede staten eller søkerstaten underrette den annen stat om avgjørelsen og dens betydning for anmodningen om bistand.

KAPITTEL V

SPESIELLE BESTEMMELSER

Artikkel 24

Gjennomføring av overenskomsten

1. Til gjennomføring av denne overenskomst skal partene stå i forbindelse med hverandre gjennom deres respektive kompetente myndigheter. De kompetente myndigheter kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre for å gjennomføre nevnte for-

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- act on their behalf. The competent authorities of two or more Parties may mutually agree on the mode of application of the Convention among themselves.
2. Where the requested State considers that the application of this Convention in a particular case would have serious and undesirable consequences, the competent authorities of the requested and of the applicant State shall consult each other and endeavour to resolve the situation by mutual agreement.
 3. A co-ordinating body composed of representatives of the competent authorities of the Parties shall monitor the implementation and development of this Convention, under the aegis of the OECD. To that end, the co-ordinating body shall recommend any action likely to further the general aims of the Convention. In particular it shall act as a forum for the study of new methods and procedures to increase international co-operation in tax matters and, where appropriate, it may recommend revisions or amendments to the Convention. States which have signed but not yet ratified, accepted or approved the Convention are entitled to be represented at the meetings of the co-ordinating body as observers.
 4. A Party may ask the co-ordinating body to furnish opinions on the interpretation of the provisions of the Convention.
 5. Where difficulties or doubts arise between two or more Parties regarding the implementation or interpretation of the Convention, the competent authorities of those Parties shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement. The agreement shall be communicated to the co-ordinating body.
 6. The Secretary General of OECD shall inform the Parties and the Signatory States which have not yet ratified, accepted or approved the Convention, of opinions furnished by the co-ordinating body according to the provisions of paragraph 4 above and of mutual agreements reached under paragraph 5 above.
- mål, og de kan gi underordnede myndigheter fullmakt til å handle på deres vegne. De kompetente myndigheter i to eller flere parter kan gjensidig avtale hvordan denne overenskomst skal anvendes på mellom disse parter.
2. Når den anmodede staten finner at anvendelsen av denne overenskomst i en særskilt sak vil få alvorlige og uønskede konsekvenser, skal de kompetente myndigheter i den anmodede staten og i søkerstaten rådføre seg med hverandre med sikte på å løse problemet ved gjensidig avtale.
 3. Et koordinerende organ sammensatt av representanter fra partenes kompetente myndigheter skal overvåke anvendelsen og utviklingen av denne overenskomst, under OECD's auspisier. Med dette siktemål skal det koordinerende organ gi anbefalinger om tiltak som vil kunne fremme overenskomstens generelle formål. I særdeleshet skal det virke som et forum for studium av nye metoder og prosedyrer for å styrke internasjonalt samarbeid i skattesaker og kan i hensiktsmessig utstrekning anbefale revisjon av eller endringer i overenskomsten. Stater som har undertegnet, men som ennå ikke har ratifisert, vedtatt eller godkjent overenskomsten er berettigede til å være representert som observatører på møtene til det koordinerende organ.
 4. En part kan spørre det koordinerende organ om å gi uttalelser om fortolkningen av bestemmelser i overenskomsten.
 5. Dersom det oppstår vanskeligheter eller tvil mellom to eller flere parter angående gjennomføringen eller fortolkningen av overenskomsten, skal disse parters kompetente myndigheter søke å løse spørsmålet ved gjensidig avtale. Det koordinerende organ skal underrettes om avtalen.
 6. OECD's generalsekretær skal underrette partene og de stater som har undertegnet, men som ennå ikke har ratifisert, vedtatt eller godkjent overenskomsten, om uttalelser avgitt av det koordinerende organ i henhold til bestemmelsene i punkt 4 ovenfor samt om gjensidige avtaler inngått i henhold til punkt 5 ovenfor.

Article 25

Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in one of the official languages of the OECD and of the Council of Europe or in any other language agreed bilaterally between the Contracting States concerned.

Artikkel 25

Språk

Anmodninger om bistand samt svar på slike skal utformes på et av OECD's og Europarådets offisielle språk eller på ethvert annet språk som de berørte kontraherende stater har avtalt bilateralt.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Article 26

Costs

Unless otherwise agreed bilaterally by the Parties concerned:

- a. ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested State;
- b. extraordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the applicant State.

CHAPTER VI

FINAL PROVISIONS

Article 27

Other international agreements or arrangements

1. The possibilities of assistance provided by this Convention do not limit, nor are they limited by, those contained in existing or future international agreements or other arrangements between the Parties concerned or other instruments which relate to cooperation in tax matters.
2. Notwithstanding the rules of the present Convention, those Parties which are members of the European Economic Community shall apply in their mutual relations the common rules in force in that Community.

Article 28

Signature and entry into force of the Convention

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the Member countries of OECD. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.
2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.
3. In respect of any member State of the Council of Europe or any Member country of OECD which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Artikkel 26

Kostnader

Med mindre noe annet er avtalt bilateralt mellom de berørte parter:

- a. skal ordinære kostnader oppstått ved å yte bistand bæres av den anmodede staten;
- b. skal ekstraordinære kostnader oppstått ved å yte bistand bæres av søkerstaten.

KAPITTEL VI

AVSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikkel 27

Andre internasjonale avtaler eller ordninger

1. Mulighetene for bistand som omhandlet i denne overenskomst skal ikke begrense, eller begrenses av, de bistandsmuligheter foreskrevet i eksisterende eller fremtidige internasjonale avtaler eller andre ordninger mellom de berørte parter eller andre rettslige dokumenter som gjelder samarbeid i skattesaker.
2. Uansett reglene i denne overenskomst, skal de parter som er medlemmer av Det Europiske Fellesskap i deres gjensidige forbindelser anvende de vanlige regler som er i kraft i Fellesskapet.

Artikkel 28

Undertegning og ikrafttredelse av overenskomsten

1. Denne overenskomst skal være åpen for undertegning av Europarådets medlemsstater og OECD's medlemsland. Den skal ratifiseres, vedtas eller godkjennes. Ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokumenter skal deponeres hos en av deponistarene.
2. Denne overenskomst skal tre i kraft på den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da fem stater har gitt sitt samtykke til å være bundet av overenskomsten i overensstemmelse med bestemmelsene i punkt 1.
3. Med hensyn til enhver av Europarådets medlemsstater eller ethvert av OECD's medlemsland som senere gir sitt samtykke til å være bundet av overenskomsten, skal den tre i kraft på den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen for deponeringen av ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokumentet.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Article 29

Territorial application of the Convention

1. Each State may, at the time of signature, or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the Depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Depositary.
3. Any declaration made under either of the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Depositary.

Article 30

Reservations

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval or at any later date, declare that it reserves the right:
 - a. not to provide any form of assistance in relation to the taxes of other Parties in any of the categories listed in subparagraph (b) of paragraph 1 of Article 2, provided that it has not included any domestic tax in that category under Annex A of the Convention;
 - b. not to provide assistance in the recovery of any tax claim, or in the recovery of an administrative fine, for all taxes or only for taxes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
 - c. not to provide assistance in respect of any tax claim, which is in existence at the date of entry into force of the Convention in respect of that State or, where a reservation has previously been made under subparagraph (a) or (b) above, at the date of withdrawal of such a reservation in relation to taxes in the category in question;
 - d. not to provide assistance in the service of documents for all taxes or only for ta-

Artikkel 29

Overenskomstens territoriale anvendelsesområde

1. Ved tidspunktet for undertegning eller ved deponering av ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokumentet, kan hver stat spesifisere det territorium eller territorier som denne overenskomst skal få anvendelse på.
2. Enhver stat kan, på ethvert senere tidspunkt, ved en erklæring adressert til en av depositarene, utvide anvendelsen av denne overenskomst til å omfatte ethvert territorium spesifisert i erklæringen. Når det gjelder slikt territorium, skal overenskomsten tre i kraft på den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da depositaren mottar slik erklæring.
3. Enhver erklæring avgitt i henhold til et av de to foregående punkter kan, når det gjelder ethvert territorium spesifisert i slik erklæring, trekkes tilbake gjennom en erklæring adressert til en av depositarene. Tilbaketrekkingen skal ha virkning fra og med den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da depositaren mottar slik erklæring.

Artikkel 30

Reservasjon

1. Enhver stat kan, på tidspunktet for undertegning eller ved deponeringen av ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokumenter eller på ethvert senere tidspunkt, erklære at den forbeholder seg:
 - a. ikke å yte noen form for bistand i forbindelse med en annen parts skatter i en av gruppene oppført i artikkel 2 punkt 1 underpunkt (b), forutsatt at den ikke selv har tatt med noen egen skatt i denne gruppen under Vedlegg A i overenskomsten;
 - b. ikke å yte bistand til innfordring av noe skattekrav, eller ved innfordring av en administrativ bot, av alle skatter eller bare av skatter i en eller flere av gruppene oppført i artikkel 2 punkt 1;
 - c. ikke å yte bistand vedrørende ethvert skattekrav som eksisterer den datoen overenskomsten trer i kraft for denne stat, eller dersom det er tatt et forbehold i henhold til underpunktene (a) eller (b) ovenfor, på datoen for tilbaketrekking av slikt forbehold for så vidt gjelder skatter i den aktuelle gruppe;
 - d. ikke å yte bistand til forkynnelse av dokumenter vedrørende alle skatter eller

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- xes in one or more of the categories listed in paragraph 1 of Article 2;
- e. not to permit the service of documents through the post as provided for in paragraph 3 of Article 17.
2. No other reservations may be made.
 3. After the entry into force of the Convention in respect of a Party, that Party may make one or more of the reservations listed in paragraph 1 which it did not make at the time of ratification, acceptance or approval. Such reservations shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the reservation by one of the Depositaries.
 4. Any Party which has made a reservation under paragraphs 1 and 3 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the Depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Depositary in question.
 5. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not require the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial, require the application of that provision insofar as it has itself accepted it.

Article 31

Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the Depositaries.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Depositary.
3. Any Party which denounces the Convention shall remain bound by the provisions of Article 22 for as long as it retains in its possession any documents or information obtained under the Convention.

Article 32

Depositaries and their functions

1. The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe and the Member countries of OECD of:
 - a. any signature;
 - b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
 - c. any date of entry into force of this Con-

bare vedrørende skatter i en eller flere av gruppene oppført i artikkel 2 punkt 1;

- e. ikke å tillate dokumentforkynnelse gjennom posten som omhandlet i artikkel 17 punkt 3.

2. Ingen andre reservasjoner kan tas.
3. Etter at overenskomsten har trådt i kraft for en parts vedkommende, kan denne part ta en eller flere av reservasjonene som er oppført i punkt 1 som den ikke tok ved tidspunktet for ratifikasjon, vedtakelse eller godkjenning. Slik reservasjon skal tre i kraft på den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da en av depositarene mottar reservasjonen.
4. Enhver part som har tatt en reservasjon i henhold til punktene 1 og 3 kan trekke den tilbake helt eller delvis, ved en melding adressert til en av depositarene. Tilbaketrekkingen skal ha virkning fra og med datoen da nevnte depositar mottar slik melding.
5. En part som har tatt reservasjon vedrørende en bestemmelse i denne overenskomst kan ikke kreve at bestemmelsen skal anvendes av noen annen part; imidlertid kan den, hvis det er et delvis forbehold, kreve at denne bestemmelsen anvendes så langt den selv har akseptert den.

Artikkel 31

Oppsigelse

1. Enhver part kan, på ethvert tidspunkt, si opp denne overenskomsten ved en melding adressert til en av depositarene.
2. Slik oppsigelse skal ha virkning fra og med den første dag i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter datoen da depositaren mottar meldingen.
3. Enhver part som sier opp overenskomsten skal være bundet av bestemmelsene i artikkel 22 så lenge den har i sin besittelse noen dokumenter eller opplysninger mottatt i medhold av denne overenskomst.

Artikkel 32

Depositarene og deres oppgaver

1. Den depositaren, overfor hvem det er utført en handling, eller som har mottatt en melding eller underretning, skal gi melding til Europarådets medlemsstater og OECD's medlemsland om:
 - a. enhver undertegning;
 - b. deponering av ethvert ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjennelsesdokument;
 - c. enhver dato for denne overenskomsts

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

- vention in accordance with the provisions of Articles 28 and 29;
- d. any declaration made in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 4 or paragraph 3 of Article 9 and the withdrawal of any such declaration;
 - e. any reservation made in pursuance of the provisions of Article 30 and the withdrawal of any reservation effected in pursuance of the provisions of paragraph 4 of Article 30;
 - f. any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 or 4 of Article 2, paragraph 3 of Article 3, Article 29 or paragraph 1 of Article 31;
 - g. any other act, notification or communication relating to this Convention.
2. The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform immediately the other Depositary thereof.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the
19... in English and French, both texts being equally authentic, in two copies of which one shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of OECD. The Secretaries General of the Council of Europe and of OECD shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and Member country of OECD.

- ikrafttredelse i henhold til bestemmelsene i artiklene 28 og 29;
- d. enhver erklæring gitt i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 4 punkt 3 eller artikkel 9 punkt 3, samt tilbaketrekking av enhver slik erklæring;
 - e. enhver reservasjon tatt i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 30, samt tilbaketrekking av enhver reservasjon i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 30 punkt 4;
 - f. enhver melding mottatt i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 2 punktene 3 eller 4, artikkel 3 punkt 3, artikkel 29 eller artikkel 31 punkt 1;
 - g. enhver annen handling, melding eller underretning som har tilknytning til denne overenskomst.
2. Depositaren som mottar en underretning eller gir en melding i overensstemmelse med bestemmelsene i punkt 1 skal straks underrette den annen depositar om dette.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende som er gitt behørig fullmakt til dette undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i Strasbourg, den
19... på det engelske og franske språk som begge har samme gyldighet, i to eksemplarer hvorav det ene skal deponeres i Europarådets arkiver og det andre i OECD's arkiver. Europarådets og OECD's generalsekretærer skal oversende bekreftede kopier til hver av Europarådets medlemsstater og OECD's medlemsland.

Om samtykke til ratifikasjon av en overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

Vedlegg A

NORGE

Artikkel 2, punkt 1 (a):

- (i) inntektsskatt til staten
avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet
sjømannsskatt
- (ii) skatt til staten av gevinst ved avhendelse av aksjer
- (iii) formuesskatt til staten

Artikkel 2, punkt 1 (b):

- (i) inntektsskatt til fylkeskommunen
inntektsskatt til kommunen
formuesskatt til kommunen
fellesskatt til Skattefordelingsfondet
- (ii) folketrygdavgift
- (iii) A. avgift på arv og visse gaver
B. —
C. merverdiavgift
investeringsavgift
D. skatter og avgifter på:
brennvin og vin m.v.
alkohol i essenser som innføres
øl
tobakkvarer
bensin
mineralolje

smøreolje
båtmotorer
elektrisk kraft
sjokolade
sukker
alkoholfrie drikkevarer
charterreiser med fly
kosmetiske toalettmidler
utstyr for opptak og gjengivelse av lyd og bilder m.v.
uinnspilte lyd-kassettbånd og innspilte og uinnspilte videokassettbånd
radio og fjernsynsmateriell
engangsflasker
miljøskadelige batterier

- E. årsavgift på motorkjøretøy
engangsavgift på motorvogner m.v.
kilometeravgift
omregistreringsavgift
oppbyggingsavgift
- F. første gangs registrering av campingtilhengere
årsavgift på campingtilhenger
- G. avgift på dokument som overfører hjemmel til fast eiendom
avgift på overføring av eiendomsrett og bruksrett til fast eiendom m.v. i utlandet

(iv) eiendomsskatt til kommunen

Vedlegg B

NORGE

Finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham

Vedlegg: Erklæring til artikkel 29

NORGE

Erklæring til artikkel 29 om det territorium eller territorier som overenskomsten skal få anvendelse på.

Til artikkel 29

Overenskomstens territoriale anvendelsesområde

For så vidt gjelder Norge skal overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

ker få anvendelse på Kongeriket Norges territorium, herunder ethvert område utenfor Kongeriket Norges sjøterritorium, hvor Kongeriket Norge overensstemmende med norsk lovgivning og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; overenskomsten får ikke anvendelse på Svalbard, Jan Mayen eller de norske biland.